



Sergi Tarihi: 6 Mart 2024 - 6 Nisan 2024

Küratör:
Nilgün Kıvırcık

Sanatçılar:
Farah Trablise
Maryam Mazrooei
Sara Shahzadeh
Sinur
Walaa Tarakaji

Yer: Depo / Tütün Deposu - Lüleci Hendek Caddesi Koltukçular Çıkmazı 1
Tophane stanbul



Kadın Eserleri
Kütüphanesi ve
Bilgi Merkezi Vakfı



Avrupa Birliği tarafından
finanse edilmektedir

CultureCIVIC
Kültür Sanat
Destek Programı

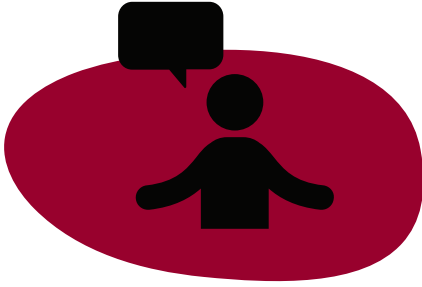


Ötekinin Hafızası bir Avrupa Birliği projesi olan CultureCIVIC tarafından finanse edilmektedir. Bu yayının içeriği tamamen Kadın Eserleri Kütüphanesi'nin sorumluluğundadır ve Avrupa Birliği'nin görüşlerini yansıtmayabilir.



KADINLARIN GÖÇ HAFIZASI SERGİSİ ETKİNLİK TAKVİMİ

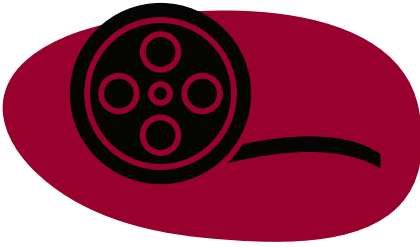
Depo / Tütün Deposu
Lüleci Hendek Cad. Koltukçular Çıkması 1
Tophane-İST.



6 Mart 2024 Saat 18.30

Sergi Açılışı

Konuşmacılar: Füsun Ertuğ & Nilgün Kıvırcık



9 Mart 2024 Saat 14.00

Kısa Film gösterimi

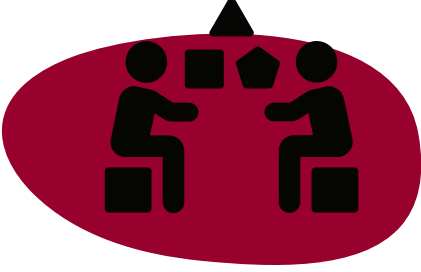
Yazan ve Yöneten:

Roja Behbahani

Barış-SELM

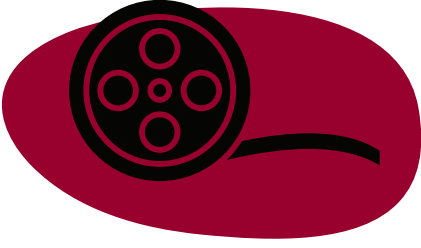
Ehrimenlerin zulmü ve baskısı yüzünden, toprak, tepki göstererek yaşamın en önemli unsurunu, suyu, bizden alarak doğanın çocuklarıyla küstü. Kadın, toprağın kabul ettiği tek temsilci olarak devreye girdi. Hareketleriyle barış ve dayanışmayı çocuklarının arasında yaşattı. Bu dayanışmayla çizme giyen Ehrimenler yenildi. Toprakla barış sağlandı ve yaşam yeniden insanlığa geri döndü.

Not: Ehrimen: Zerdüşt inancında kötülük ve karanlıkları temsil eder.



16 Mart 2024 saat 14.00

'Bir Arada Yaşamak' üzerine Sivil Toplum ve
Göçmenler Konuşuyor
Kolaylaştırıcı UGKDD-Başak Salihler Gülbir



23 Mart 2024 Saat 14.00

Displaced / Nomad Performance

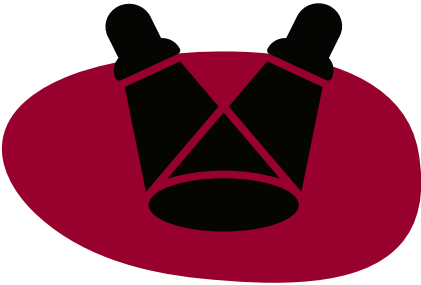
Ertürk Erkek (Yönetmen / Performansçı)

Ezgi Adanç (Performansçı)

Ozan Ömer Akgül (Proje Danışmanı)

Özge Ayşegül Fişenk (Sahne Tasarımı)

Displaced; göçmenlerin, Rusya-Norveç arasında bulunan Storskog sınırından, ruhsatsız tekarâç olma özelliğine sahip, bisikleti kullanarak geçmesi temel alınarak hazırlanan disiplinler arası bir yerleştirme performansıdır. Kadim göç meselesinin küçük bir noktasından hareketle üretilen bu eserde yol, sınır, bağ, geçmiş, gelecek, umut, keder gibi kavramlar ele alınmıştır. "İnsanın ülkesi neresidir?"



30 Mart 2024 Saat 14.00

Performans: Ben de Bir Kadınım

Yazan ve Yöneten: Shadi Asadpoor

Sanatçı: Reyhane Parsa

Kısa Film Gösterimi

Yazan -Yöneten: Reyhane Parsa

Yapımcı: Milad Khodaei

ÖTEKİNİN HAFIZASI PROJESİ

Küratör

Nilgün Kıvırcık

Sanatçılar

Farah Trabsie
Maryam Mazrooei
Sara Shahzadeh
Sinur
Walaa Tarkaji

Sözlü Tarih Görüşmeleri

Prof. Dr. Ayşe Durakbaşı

Kamera Çekimleri

Soulmate Design&Film Collective-Ebru Şeremetli

Görsel Tasarım

Marjinal Portel Novelli

Danışma Kurulu

Uluslararası Göçmen Kadınlar Dayanışma Derneği (UGKDD)
Kırkayak Kültür - Göç ve Kültürel Çalışmalar Merkezi
Ruhiye Onurel
Shirin Zeraaty

Kadın Eserleri Kütüphanesi Ve Bilgi Merkezi Vakfı Proje Kurulu

Nilgün Kıvırcık (Proje Koordinatörü)
Nathalie Defne Gier
Füsün Ertuğ
Sevgi Uçan Çubukçu
Arzu Karamani Pekin
Berna Kokoz (Proje Asistanı)
Emine Hatun Gür

Çeviriler

Nehir Atalay, Lale Cerrahoğlu

Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı (KEKBMV) tarafından yürütülen “Ötekinin Hafızası” projesi; Türkiye’de yaşayan ve üretimlerini burada yapan, ülkelerindeki savaşıardan, otoriter rejimlerin baskılarından, yoksulluktan veya özgürlüklerinden mahrum edildikleri için kaçarak Türkiye’ye sığınmak zorunda kalan 5 göçmen kadın sanatçının sanatsal ifade ve kişisel tarihlerinin Kadın Eserleri Kütüphanesi arşivlerine kazandırılmasını hedeflemektedir.

KEKBMV bu proje ile Osmanlı ve Türkiye kadın hareketi ve kadınlarını kapsayan arşivini, göç yoluyla Türkiye’ye gelmiş yaşamlarını ve üretimlerini burada devam ettiren kadınları da kapsayacak şekilde genişletecektir.

Kadınlar, masalların, hikâyelerin, şarkıların, ninnilerin, şiirlerin, yaşanmış hikâyelerin sonraki kuşaklara aktarımında önemli role sahip kültür taşıyıcılarıdır.

KEKBMV, göçün kadın yüzünü sanat yoluyla hafızalarımızda saklamak ve korumak adına bir şeyler yapılması gerektiğine inanarak, 5 göçmen kadın sanatçının hikâyesini ve sanatsal üretimlerini arşivleyecek ve Kadınların Göç Hafızası Sergisi yoluyla paylaşacaktır.

Bu doğrultuda Ötekinin Hafızası, hem kadın sanatının hem de kadınlar özelinde göçün hafızasının korunmasını; göç-kadınlar ve sanat arasındaki ilişkinin, kadınların sanatsal perspektifinden yeniden anlaşılmasını ve anlatılmasını hedeflemektedir.

Kadınların Göç Hafızası Sergisi, kadına ve sanata düşmanca bakan rejimlerin hüküm sürdüğü coğrafyalarda, kültürel çoraklaşmaya inatla direnen, bir arada yaşamaya inanan, iklimimizi yeniden yeşerten, cesur kadınların dayanışması ile mümkün olabildi.



Kadın Eserleri
Kütüphanesi ve
Bilgi Merkezi Vakfı

Farah Trablsie



SANATÇILAR



Farah Trablsie, 1985 yılında Eski Şam şehrinde doğmuş Suriyeli bir sanatçıdır. Babası ve dedesi de sanatçı olan Farah, 1994 yılında Şam'daki tüm okullar kapsamında "Yaşına Göre En İyi Sanatçı" ödülünü aldı ve 1995 yılında Arap sanatçı kamplarında Suriye'yi temsil etti.

Şam Devlet Üniversitesi'nde Sanat okudu. 2005-2006 eğitim yıllarında fakültede "Akademik Mükemmellik" birincilik sertifikası alan Farah, 2006-2007 yılını ise fakülteyi 3. olarak tamamladı.

2013 yılında İstanbul'a taşındı ve halen İstanbul'da yaşıyor. Kendi resimlerinin yanı sıra sosyal ve sanatsal faaliyetlerde de bulunan sanatçı; Şam'a ait anılarını, göç ülkesinde yaşadığı zorlukları ve hayvanlarla ilgili faaliyetlerini sanatıyla harmanlıyor. Farklı sanatçılarla ve çocuklarla pek çok atölye çalışması da gerçekleştiren Farah; tuval, kağıt ve ahşap üzerine yağlıboya, mürekkep ve metalize kağıtları dışavurumcu bir üslupla kullanıyor.

 /farahtrablsie

Maryam Mazrooei



Maryam Mazrooei İranlı bir sanatçıdır. Kariyerine gazeteci olarak başladı ve Guardian gibi çeşitli medya kuruluşlarında çalıştı. Orta Doğu'daki savaş bölgelerine taşınıp, ağırlıklı olarak kadın ve çocuklara odaklanarak bölgeyi fotoğraflamaya başlayana kadar İran medyasında kıdemli siyasi editör olarak görev yaptı. Fizik alanında lisans ve Gazetecilik alanında yüksek lisans eğitimini tamamlayan sanatçı, Kitle İletişim alanında doktora adayı oldu ve İran'daki sansür üzerine yazdığı makaleyle birincilik ödülü kazandı. "İran'da Kırmızı Çizgiler" adlı araştırma kitabı ile "Halkın Aşığı" ve "Kamu Sırrı" adlı iki romanının İran'da yayımlanmasına izin verilmiyor. Ülkesi içinde ve dışında çok sayıda kişisel fotoğraf ve resim sergisinin yanı sıra çocuk kitapları resimlemeleri de bulunmaktadır. 2022 yılında İran'da "Kadın, Yaşam, Özgürlük" hareketine katıldığı ve gösteriyi fotoğrafladığı gerekçesiyle hapse atıldı. Cezaevinden çıktıktan sonra İstanbul'a taşındı ve orada sanat ihtisası yaptı. Türkiye'de düzenlenen dokuzuncu Uluslararası Genel Sanat Kurulu'nda da konuşmacı olarak yer aldı. Göçmenlik'ten bu yana ana yoğunlaşması, resim, heykel ve fotoğrafçılık ile oldu ve şu anda kadınlarla ilgili uzun vadeli bir karma medya projesi üzerinde çalışıyor.

 /mazrooei.maryam

Sara Shahzadeh



Sara Shahzadeh, 1985 yılında Tahran yakınlarındaki Karaj şehrinde doğan İranlı bir sanatçıdır. Babasının sanata ve edebiyata olan ilgisi nedeniyle çocukluğundan beri yeni şeyler yaratmaya meraklıydı ve sanatçı olmayı hayal ederek büyüdü.

Sanat lisesinde okumak isteyen Sara, ailesinden beklediği desteği alamadığı için lisede deneysel bilimler okudu. Tahran Devlet Üniversitesi'nde resim eğitimi aldıktan sonra bağımsız olabilmek için Tahran'da okullarda resim öğretmeni olarak ve birçok başka işte çalıştı. Tüm boş zamanlarında çeşitli atölyelerde resim yapmaya devam etti.

Bir arkadaşının önerisi üzerine Türkiye'ye göç ederek bağımsızlığını ve özgürlüğünü bulacağına, kendi hayatını kuracağına ve sanatına devam edeceğine inanıyordu. 2019 yılında Türkiye'ye geldi.

İngilizce ve resim üzerine özel dersler vererek geçimini sağladı. Bu kez kendi evi ve stüdyosunda yeniden resim yapmaya başladı. 2022 yılında İstanbul'da iki karma sergiye katıldı ve 2023 yılından itibaren özel bir üniversitede sanat yönetimi alanında %50 burslu olarak eğitim almaya başladı. Teknikleri, yaratıcılığı öğrenerek sanatçı olunabileceğine, ancak sanatçı kalabilmek için yaşamın her anını sanat gibi yaşamak gerektiğine inanıyor.

 /sarashahzadeh

Sinur



Sinur, 1986 yılında İran'ın Mahabad kasabasında doğdu. 2005 yılında Tebriz Üniversitesi'nde felsefe okumaya ve aynı zamanda edebiyat ile yazılı bestelere ilgi duymaya başladı. 2011 yılında Tahran'a taşındı.

2013 sonlarında Irak'ın Erbil şehrine taşınan Sinur, orada yaşadığı kişisel hayatındaki zorlayıcı olayların sancuları içinde fırçalar, yağlıboya ve tuvaler satın alarak tamamen yalıtılmış bir şekilde duygularının insan formlarının görüntülerini yaratmasına izin verdi.



2018 yılında yalnızlık içinde resim yapmaya devam edeceği İstanbul'a yerleşme kararı aldı ve zamanla resmin bir meslek, kendini keşfetmeye giden bir yol olduğunu fark etti. Sinur'un hayatında önemli olan her şeye yaklaşımı, dünyayı algılama ve varoluş potansiyelini sına b biçimi artık yağlıboyanın beyaz tuval yüzeyine uygulanmasından kaynaklanıyor. Eserleri ile deriye nüfuz ediyor, kemikleri atlayarak, daha derin, karmaşık ve somutlaşmış bir şekilde alttaki eti araştırıyor.

Resim yapma sürecinin tamamının kadınsı bedeninin kanalıyla deneyimlediği muazzam, çalkantılı bir varoluş akışında ayakta kalma çabası olduğuna inanan sanatçı, bu yolculukta yeni teknikler, yeni yönler keşfediyor.

<https://www.sinuratelier.com/>



Walaa Tarakaji



Suriyeli sanatçı Walaa Tarakaji, Şam Dramatik Sanatlar Enstitüsü Tiyatro Tasarımı Bölümü'nden mezun oldu. Şam'da çok sayıda tiyatro prodüksiyonu tasarladı ve Tunus'taki Kartaca Tiyatro Festivali ile Cezayir'deki Arap Tiyatro Festivali dahil olmak üzere farklı Arap festivallerine katılım gösterdi. Dramatik Sanatlar Enstitüsü Tiyatro Tasarımı Bölümü'nde yardımcı doçent olarak çalışan Walaa, 2015-2014 yılları arasında enstitünün dans bölümü mezuniyet gösterileri için kostümler tasarladı.

Aynı şekilde 2017-2018 yıllarında da oyunculuk bölümü mezuniyet gösterileri için senaryo ve kostüm tasarımları yaptı.

İstanbul'da yaşayan ve 2013 yılından itibaren sahne yönetmeni olarak çalışan sanatçı, illüstrasyon alanında göçmen sanatçıların hikâyesi ile kadınların sorunlarını ve haklarını çeşitli görsel eserler aracılığı ile anlatmaya devam ediyor.

 /walaa_artwork90

ÖTEKİNİN HAFIZASI PROJESİ

**Kadın Eserleri
Kütüphanesi ve Bilgi
Merkezi Vakfı:
Kadın Merkezli Bir
Kütüphane ve Arşiv**



Kadın Eserleri Kütüphanesi ve Bilgi Merkezi Vakfı, “Kadınların geçmişini iyi tanımak, bu bilgileri araştırmacılara derli toplu bir şekilde sunmak ve bugünün yazılı belgelerini gelecek nesiller için saklamak” amacıyla, Aslı Davaz, Füsün Akatlı, Füsün Ertuğ-Yaraş, Jale Baysal ve Şirin Tekeli tarafından kuruldu. 14 Nisan 1990’da, İstanbul’un Haliç-Fener semtinde tarihi bir binada hizmete açıldı.

Vakfın bugün de faaliyetlerini sürdürdüğü bu bina, İstanbul Büyükşehir Belediyesi’nce tahsis edilmiş olup, binanın giderleri, restorasyon ve bakım onarım çalışmaları yine Belediye tarafından karşılanmaktadır. Türkiye’nin ilk ve tek kadın merkezli arşiv ve kütüphanesi olan Vakıf, koleksiyonları Osmanlı’dan günümüze Türkiye’de kadınlara ait ya da kadınlarla ilgili eserleri, belgeleri barındırması açısından, önemli bir kurumdur.

Var olan malzemenin sürekli olarak yitirilme veya yok edilme tehlikesinin bilinciyle yazılı, işitsel, görsel ve üç boyutlu materyalleri/belgeleri toplayarak arşiv ve koleksiyonlarını oluşturan Vakıf, kadınlara dair günlük ve özel yaşamla ilgili kaynakları elde etmek için özel bir çaba göstermektedir. Vakıfta; Özel Arşivler, Kadın Örgütleri ve Örgütlenmeleri, Efemera, Gazete Kupür, Afiş, Görsel, Nadir Eserler, Sözlü Tarih, Kitap, Süreli Yayın, Tez, Makale, Sanat Eserleri, Kadın Yazarlar, Kadın Sanatçılar ve İşitsel başlıkları adı altında 16 koleksiyon bulunmaktadır. Vakıf, sadece belge ve arşiv sağlamkla yetinmemekte, aynı zamanda başka kurumlarda bulunan kadınlarla ilgili belgelerin yerlerini saptamakta, bibliyografyalar, arşiv katalogları hazırlayarak bu belgeleri kayda geçirmektedir.

Vakıf, sağlama, koruma ve erişime sunma çalışmaları çerçevesinde önemli özel arşivler ve koleksiyonlar temin etmekte, bu arşiv ve koleksiyonların daha çağdaş bir düzende, okuyucuya ve araştırmacıya sunulması amacıyla yeni düzenlemeler yapmakta ve erişimi hızlandırmak ve kolaylaştırmak için dijitalleştirme çalışmaları sürdürmektedir. Vakfın geleneksel bir yayını olan tematik ajandaların yayınlanması da çalışmalarının bir parçası olarak devam etmektedir.

**Fener Mah. Mürsel Paşa Cad. No:8,
Haliç-Fener, Fatih-İST.
0212 621 81 34
kadineserleri@gmail.com**

www.kadineserleri.org



Kadın Eserleri
Kütüphanesi ve
Bilgi Merkezi Vakfı